

دليل حول مخطط للمجتمعات الدينية

A guide for faith
communities on
the Reportable
Conduct Scheme



إخلاء المسؤولية: يوفر هذا الدليل معلومات عامة فقط. وهو يهدف إلى مساعدة المجتمعات الدينية على الامتثال بمخطط Reportable Conduct Scheme. وعلى الرغم من تَوَخِّي العناية الكاملة في إعداد هذا الدليل، فليس المقصود منه أن يكون مشورة قانونية. ونظراً لأن التشريعات والمتطلبات القانونية تتغير مع مرور الوقت، ينبغي على المنظمات أن تؤكد المتطلبات القانونية التي تنطبق عليها وتطلب المشورة القانونية بشأن وضعها المحدد.

حماية الأطفال من سوء المعاملة

الدينية مطالبة بالإبلاغ والتحقيق في جميع الادعاءات بإساءة معاملة الأطفال وسوء السلوك الذي له علاقة بالأطفال.

تدير مفوضية **Commission for Children and Young People (the Commission)** ، التي أنشأتها حكومة ولاية

فيكتوريا في عام 2013، مخطط **Reportable Conduct Scheme (the Scheme)** الذي يتطلب من المنظمات الإبلاغ

عن الادعاءات بإساءة معاملة الأطفال وسوء السلوك الذي له علاقة بالأطفال والتحقيق فيها والاستجابة لها. يتم توفير تفاصيل الاتصال الخاصة بالمفوضية the Commission في نهاية هذه الوثيقة¹.

بالأطفال والتحقيق فيها والاستجابة لها. يتم توفير تفاصيل الاتصال الخاصة بالمفوضية the Commission في نهاية هذه الوثيقة¹.

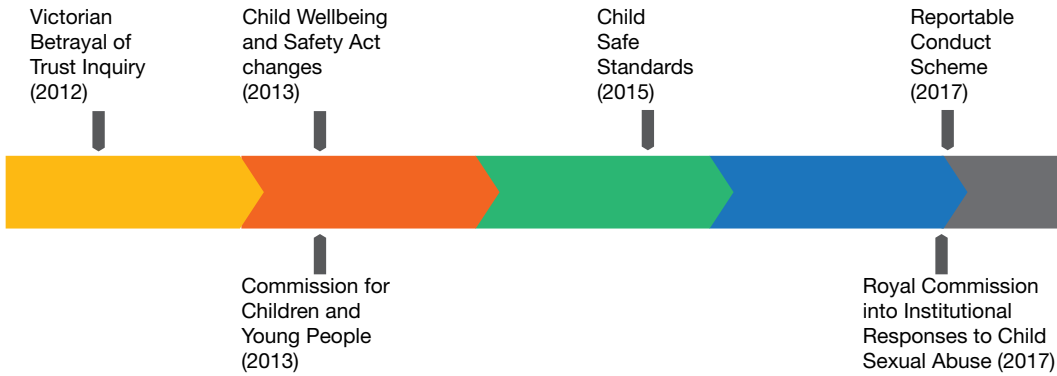
1 تم إنشاء المخطط Scheme من قبل *Child Wellbeing and Safety Act 2005 (the Act)*

إن إساءة معاملة الأطفال غير مقبولة. ولدنيا جميعاً واجباً قانونياً وأخلاقياً لحماية الأطفال وضمان سلامتهم.

نحتاج جميعنا، بما في ذلك مجتمعاتنا الدينية، إلى إنشاء ممارسات وسلوكيات داخل منظماتنا لردع الإساءة ومنعها. ونحن بحاجة إلى آليات إبلاغ في منظماتنا ومجتمعاتنا للتعامل مع الادعاءات بحدوث الإساءة بشكل شامل وسريع وعادل. وتصف هذه الوثيقة بإيجاز كيف يجب على المنظمات الدينية أن تتعامل مع ادعاءات إساءة معاملة الأطفال.

تم وضع القوانين والأنظمة في فيكتوريا التي تغير ما هو متوقع من المنظمات في كيفية منعها لإساءة معاملة الأطفال، وفي كيفية إدارتها للادعاءات بسوء المعاملة. إن جميع المنظمات

التاريخ الحديث



الإبلاغ عنه للمفوضية the Commission. فيما يلي ملخص موجز لكيفية التعرف على السلوك الذي يجب الإبلاغ عنه والتعامل معه.

ما هو مخطط the Reportable Conduct Scheme؟

تم تصميم المخطط Scheme من أجل ضمان أن تكون المفوضية the Commission على علم بكل ادعاءات بحدوث سوء السلوك الخطير الذي يشمل الأطفال في منظمات معينة تقدم الرعاية ولديها إشراف وسلطة على الأطفال.

يشمل دور المفوضية Commission ما يلي:

- الإشراف على إستجابات المنظمات ورصدها للادعاءات بشكل مستقل وتقديم توصيات لتحسين هذه الإستجابات
- دعم وتوجيه المنظمات التي تتلقى الادعاءات.

يهدف المخطط Scheme إلى تحسين استجابة المنظمات للادعاءات بإساءة معاملة الأطفال وسوء السلوك الذي له علاقة بالأطفال من قبل موظفيهم والمتطوعين لديهم.

ما هو المطلوب من المنظمات الدينية

المنظمات الدينية ملزمة الآن بما يلي:

- تحديد أو ترشيح رئيس المنظمة² – وهو الشخص المسؤول بشكل أساسي عن إدارة أية ادعاءات في المنظمة عن إساءة معاملة الأطفال، و
- إنشاء، مع رئيس المنظمة، أنظمة لردع الإساءة ومنعها، وإجراءات للإستجابة على أية ادعاءات قد تحدث.

يتوفر المزيد من المعلومات حول ترشيح رئيس المنظمة على الموقع

الإلكتروني <https://ccyp.vic.gov.au/reportable-conduct-scheme/for-organisations/#TOC-1>

يفرض القانون على المنظمات الدينية أن تتعامل بجدية مع جميع الادعاءات بإساءة معاملة الأطفال وسوء السلوك الذي له علاقة بالأطفال. وإذا كان لدى أي شخص اعتقاد معقول بحدوث سلوك أو سوء سلوك يجب الإبلاغ عنه يشمل سلوكاً يجب الإبلاغ عنه، يجب على رئيس المنظمة الدينية

2 عند اختيار الشخص الذي يجب ترشيحه، يجب عليكم الأخذ بعين الاعتبار إذا ما كان:

- شخصاً بارزاً في المنظمة
- يستطيع أن يفي بمسؤوليات رئيس المنظمة
- موجوداً في فيكتوريا
- يوافق على الترشيح

الادعاءات التي تُشكّل سلوكاً يجب الإبلاغ عنه

- الجرائم الجنسية
- سوء السلوك الجنسي
- العنف الجسدي
- السلوك الذي يسبب ضرراً عاطفياً أو نفسياً كبيراً
- الإهمال الشديد

إدراك الادعاءات

يجب على المنظمات الإبلاغ والتحقيق في الادعاءات حول السلوك أو سوء السلوك الذي يجب الإبلاغ عنه والذي قد يشمل سلوكاً يجب الإبلاغ عنه. وهناك خمسة أنواع من السلوكيات التي يجب الإبلاغ عنها إلى المفوضية the Commission:

- الجرائم الجنسية ضد، أو مع، أو في وجود طفل
- سوء السلوك الجنسي ضد، أو مع، أو في وجود طفل
- العنف الجسدي ضد، أو مع، أو في وجود طفل
- السلوك الذي يسبب ضرراً عاطفياً أو نفسياً كبيراً للطفل
- إهمال شديد للطفل.

يمكن تقديم الادعاءات ضد أي شخص يعمل في منظمة دينية أو يشارك فيها – بما في ذلك الموظفين أو المتطوعين أو المسؤولين أو الزعماء الدينيين أو مقدمي الرعاية أو المقاولين. وإذا كان من غير الواضح بالنسبة لكم ما إذا كان الشخص يشمل المخطط the Scheme، عندها اتصلوا بالمفوضية the Commission.

يجب الإبلاغ عن الادعاءات حول سلوك الأشخاص المذكورين أعلاه، حتى إذا:

- لم يكن لديهم اتصال مباشر مع الأطفال
- حصل السلوك خارج نطاق عملهم أو مسؤولياتهم مع المنظمة.

يمكن لأي شخص تقديم ادعاء يجب الإبلاغ عنه. لتقديم ادعاء يجب الإبلاغ عنه، يجب أن يكون لدى شخص ما اعتقاد معقول بأن العامل أو المتطوع في المنظمة ارتكب السلوك المزعم الذي يجب الإبلاغ عنه.

الاعتقاد المعقول هو أكثر من مجرد شك ولكنه لا يحتاج إلى دليل. بمجرد إنشاء اعتقاد معقول، يجب على رئيس المنظمة أو المرشح إبلاغ المفوضية the Commission بالإدعاء ومن ثم التحقيق، بصرف النظر عما إذا كان لديه نفس المعتقد أم لا.

يجب على رئيس المنظمة أو المرشح أن يبلغ المفوضية the Commission عن جميع الادعاءات التي يجب الإبلاغ عنها ويجب أن يحقق في كل ادعاء يجب الإبلاغ عنه.

يمكن أن يحدث السلوك الذي يجب الإبلاغ عنه إذا ارتكب شخص بالغ أحد أنواع السلوك الخمسة المذكورة أعلاه ضد أي طفل يقل عمره عن 18 عاماً. ويشمل ذلك السلوك الذي يشمل طفلاً، سواء كان ذلك الطفل منخرطاً في المنظمة أم لا. ولا يمكن لطفل ارتكاب سلوك يجب الإبلاغ عنه، ومع ذلك، فإن دور البالغين في حادث يتسبب به طفل لطفل آخر قد يكون سلوكاً يجب الإبلاغ عنه.

البدء بالإجراءات في حال حدوث سلوك يجب الإبلاغ عنه

استلام الادعاء

يجب على رئيس المنظمة:

إبلاغ شرطة ولاية فيكتوريا إذا كانت هناك جريمة جنائية مُحتملة

إبلاغ المفوضية
إبلاغ المسؤولين داخل المنظمة (حسب الاقتضاء)

أن يقرر من سيقوم بالتحقيق

عندما يتم الادعاء

يجب إبلاغ رئيس المنظمة أو المرشح بجميع الادعاءات، والذي يحتاج إلى إبلاغ المفوضية the Commission بالادعاءات خلال ثلاثة (3) أيام عمل. يجب أيضاً إخبار المفوضية the Commission عن أي إجراءات يتم اتخاذها خلال ثلاثين (30) يوماً تقويمياً.

إذا كان الادعاء يتعلّق بسلوك إجرامي، فيجب إبلاغ الشرطة في الحال. وقد تكون هناك أيضاً حاجة لإبلاغ مسؤولين داخل المنظمة الدينية. وإذا كنتم غير متأكدين مما إذا كان الادعاء يتعلّق بمخاوف بشأن سلوك يجب الإبلاغ عنه، فنحن نشجّعكم على السعي للحصول على المزيد من الإرشادات من المفوضية the Commission.

البدء بالتحقيق في سلوك يجب الإبلاغ عنه

يحتاج رئيس المنظمة أو المرشح إلى تعيين شخص مؤهل للتحقيق في ادعاء بسلوك يجب الإبلاغ عنه. وقد يكون هذا الشخص من داخل المنظمة أو محققاً مستقلاً. ولا ينبغي تعيين المحققين إذا كان لديهم تعارض في المصالح حقيقي أو متصوّر فيما يتعلّق بالادعاء أو أي من الأشخاص المعنيين.

يجب أن يكون للتحقيق اختصاصات وخطة واضحة، بما في ذلك تحديد هوية من يتم مقابلتهم ومصادر الأدلة. ويختلف أسلوب إجراء مقابلة مع طفل مع إجراء مقابلة مع شخص بالغ ويتطلّب التفكير والتخطيط بعناية. وفي بعض الأحيان قد يكون من المستحسن أن يطلب المحقق المساعدة من شخص لديه تدريب وخبرة محددة لإجراء المقابلة مع الطفل. يجب توخي الحذر مع توقيت أي مقابلة مع الشخص موضوع الادعاء.

إجراءات التحقيق

1. إبلاغ الشرطة عن الادعاء (إذا كان جنائياً)
2. تقييم ما إذا كان الادعاء ادعاءً يجب الإبلاغ عنه
3. الإبلاغ عن الادعاء إلى المفوضية the Commission (خلال 3 أيام عمل)
4. التخطيط والقيام بتحقيق
5. إجراء تحقيق شامل وعادل
6. استكمال تقرير التحقيق
7. تقديم النتائج أو التوصية بها
8. إبلاغ المفوضية the Commission بالنتائج

يمكن أن تشمل أدلة التحقيقات ما يلي:

- الأدلة المادية، على سبيل المثال الهواتف النقالة ورسائل البريد الإلكتروني
- تفتيش الموقع، على سبيل المثال الصور والرسومات
- دليل مباشر، على سبيل المثال الشهود والمقابلات
- أدلة الخبراء، على سبيل المثال الأطباء وخبراء تكنولوجيا المعلومات

يجب التحقيق في جميع السلوكيات وسوء التصرفات التي يجب الإبلاغ عنها والتي تشمل سلوكاً يجب الإبلاغ عنه. إذا قررت الشرطة التحقيق في هذا الادعاء، فيجب على المنظمة الدينية إنتظار موافقة الشرطة قبل إجراء تحقيقاتها الخاصة. وفي جميع الحالات الأخرى، يحتاج رئيس المنظمة إلى تحديد التحقيق والإشراف عليه لإثبات الوقائع وتقديم النتائج حول الادعاء (السلوك الذي يجب الإبلاغ عنه).

عادةً ما تحيل المفوضية The Commission النتائج المُثبتة إلى
Working with Children Check Unit لإعادة تقييم Working
with Children Check التابع للشخص موضوع الادعاء.

أنواع نتائج تقرير التحقيق

على ميزان الاحتمالات، الادعاء هو:

- **Substantiated**
- **Unsubstantiated**
- **Unfounded**
- **Conduct outside the Scheme**

يمكن العثور على المزيد من التفاصيل
حول أنواع النتائج على موقع المفوضية
the Commission الإلكتروني.

إجراء تحقيق في سلوك يجب الإبلاغ عنه

هناك عدد من المبادئ لتوجيه المقابلات التي يتم
إجراؤها أثناء التحقيق، بما في ذلك:

- حماية الأطفال لها أهمية فائقة
- الخصوصية والسرية - يجب أن يكون محتوى كل مقابلة
معروفاً فقط من قبل أولئك الذين يحتاجون إلى معرفته
- الحساسية الثقافية والدينية - يجب احترام التقاليد والمعتقدات
- عدالة الإجراءات - يجب معاملة الأشخاص بطريقة عادلة وباحترام.

يجب أن يقوم التحقيق بجمع الأدلة وتقييمها، والأخذ
بعين الاعتبار فيما إذا كان من المرجح أكثر أن يكون
السلوك الذي يجب الإبلاغ عنه قد حدث أم لا.

يجب أن يشير التقرير الذي يرفعه المحقق إلى رئيس المنظمة
أو المرشح إلى ما إذا كان الادعاء، substantiated،
unsubstantiated، unfounded، or conduct
outside the scope of the Scheme

يتوفر المزيد من المعلومات حول the Reportable Conduct Scheme عبر:

الموقع الإلكتروني: ccyp.vic.gov.au/reportableconduct

البريد الإلكتروني: contact@ccyp.vic.gov.au

هاتف: 1300 782 978 أو 03 8601 5281

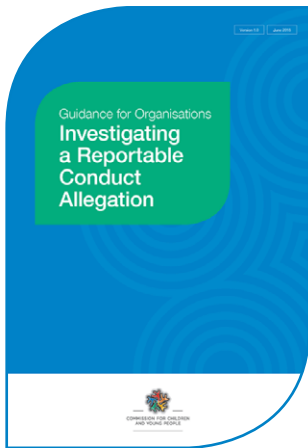
إذا كنتم بحاجة إلى مترجم شفهي، فيرجى الاتصال بخدمة الترجمة الخطية والشفهية على الرقم
13 14 50 واطلبوا منهم الاتصال بمفوضية الأطفال والشباب على الرقم 03 8601 5281.



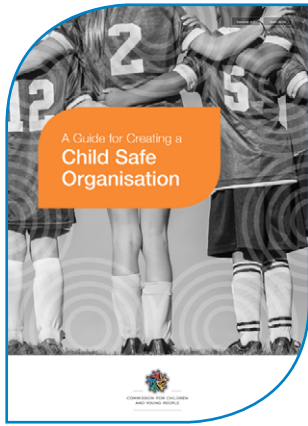
Reportable Conduct Scheme و Child Safe Standards Resources

إرشادات للمنظمات – التحقيق في ادعاء بالسلوك الذي يجب الإبلاغ عنه

<https://ccyp.vic.gov.au/guides>



دليل لإنشاء منظمة آمنة للأطفال



الفيديو والعروض التقديمية

<https://ccyp.vic.gov.au/guides>



صحائف معلومات حول Reportable Conduct Scheme – إرشادات للمنظمات

<https://ccyp.vic.gov.au/rcs-factsheets>

1. نبذة عن Reportable Conduct Scheme
2. ما هو السلوك الذي يجب الإبلاغ عنه؟
3. مسؤوليات رئيس منظمة
4. نظرة عامة عن التحقيق
5. التزامات الإبلاغ الأخرى
6. Reportable و Child Safe Standards و Conduct Scheme
7. تقديم التقارير إلى المفوضية the Commission
8. نتائج التحقيقات
9. سوء السلوك الجنسي
10. العنف الجسدي
11. إهمال شديد
12. الادعاءات في الماضي
13. العمال والمتطوعون
14. اقتراح إجراء تحقيق خاص بالمفوضية Commission

صحائف معلومات مُترجمة

<https://ccyp.vic.gov.au/child-safety/resources/translated-information-sheets>



- العربية) Arabic
- البورمية) Burmese
- الصينية المبسطة) Chinese (Simplified)
- الصينية التقليدية) Chinese (Traditional)
- داري) Dari
- دينكا) Dinka
- English (plain)
- (الإنجليزي البسيط)
- اليونانية) Greek
- الهندية) Hindi
- (الأندونيسية) Indonesian
- الكورية) Korean
- (الباشتو) Pashto
- Persian – Farsi
- (الفارسية)
- (البنجابية) Punjabi
- (الصومالية) Somali
- (الفيتنامية) Vietnamese



COMMISSION FOR CHILDREN
AND YOUNG PEOPLE
